



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

INSPEKCJA WETERYNARYJNA  
VETERINARY INSPECTION

ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE  
dla mięsa wieprzowego przeznaczonego do wywozu do Republiki Azerbejdżanu

BAYTARLIQ SERTİFİKATI  
*Azərbaycan Respublikasına ixrac edilən donuz etinə*

VETERINARY CERTIFICATE  
for pork exported into the Azerbaijan Republic

Nr / № / No: \_\_\_\_\_

Kraj wysyłki / *İxrac edən ölkə* / Exporting – country: \_\_\_\_\_

Właściwe ministerstwo / *Səlahiyyətli Nazirlik* / Competent Ministry: \_\_\_\_\_

Urząd wydający świadectwo / *Sertifikat verən təşkilat* / Establishment, issued this certificate: \_\_\_\_\_

Lokalna jednostka administracyjna / *İnzibati ərazi bölgüsü* / Administrative-territorial unit: \_\_\_\_\_

1. Identyfikacja produktów / *Məhsulun uyğunluğu* / Identification of products

Nazwa produktów / *Məhsulun adı* / Name of products: \_\_\_\_\_

Liczba opakowań / *Paketlərin sayı* / Number of packages: \_\_\_\_\_

Waga netto / *Çəkisi netto* / Net weight: \_\_\_\_\_

Nazwa (weterynaryjny numer identyfikacyjny) i adres zatwierdzonego przez Inspekcję Weterynaryjną zakładu mięsnego / *Baytarlıq qeydiyyatından keçmiş emal müəssisəsinin ünvanı adı* / Name (No) and address of the approved by the Veterinary Service enterprise, export firm feed:

2. Rodzaj opakowania / *Qablaşdırma* / Kind of package: \_\_\_\_\_

3. Data produkcji / *İstehsal tarixi* / Date of production: \_\_\_\_\_

4. Oznakowanie / *Nişanlanma, markirovka* / Identification marks: \_\_\_\_\_

5. Data przydatności do spożycia / *İstifadə müddəti* / Exp. Date: \_\_\_\_\_

6. Warunki przechowywania i transportu / *Saxlanma və daşınma şərtləri* / Conditions of storing and transportation: \_\_\_\_\_

7. Informacja o miejscu przeznaczenia / *Məhsulun təyinatı* / Information about destination: \_\_\_\_\_

Państwa tranzytu / *Tranzit dövlətlər* / Countries of transit: \_\_\_\_\_

Miejsce przekroczenia granicy / *Sərhəd keçid məntəqəsi* / Point of crossing the border: \_\_\_\_\_

Nazwa i adres odbiorcy / *Yük alanın adı və ünvanı* / Name and address of consignee: \_\_\_\_\_

Środek transportu / *Nəqliyyat vasitəsi* / Mean of transport: \_\_\_\_\_

(Określić numer wagonu, samochodu, lotu, nazwę statku /  
*Avtonəqliyyatın, vaqonun № si, təyyarənin və gəminin reysini göstərməli* /  
specify the number of the wagon, truck, flight-number, name of the ship)

**8. Świadcstwo przydatności do spożycia / Məhsulun qidaya yararlılığı barədə şəhadətnamə / Certificate on the fitness of feeds**

**Niniejszym zaświadcza się, co następuje:**

*Bununla aşağıda qeyd olunanları təsdiq edirəm:*

Herewith it is certified that:

**Mięso pozyskano z uboju i przetwórstwa klinicznie zdrowych świń, pochodzących z gospodarstw i obszarów wolnych od zwierzęcych chorób zakaźnych, włącznie z:**

*Ət heyvanların yoluxucu xəstəliklərinə görə sağlam əraziyə mənsub olan təsərrüfatlardan, kliniki sağlam donuzların kəsimindən və emalından alınmışdır, o cümlədən:*

Meat was received from the slaughter and processing of clinical healthy pigs, which originate from the premises and localities free from infectious animal diseases, including:

– **pryszczycą i chorobą pęcherzykową świń w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terenie regionu;**

*Ərazi son 12 ay ərzində donuzlarda dabaq, vezikulyar xəstəliyi;*

Foot and mouth disease, swine vesicular disease during the last 12 months in the province;

– **klasycznym pomorem świń, chorobą Aujeszkyego, enterowirusowym zapaleniem mózgu i rdzenia świń (dawniej chorobą cieszyńską i talfańską), syndromem rozrodczo-oddechowym świń (PRRS) w ciągu ostatnich 12 miesięcy na regionu;**

*Əyalət son 12 ay ərzində donuzların klassik taunu, Auyeski xəstəliyi, epizootik esefalomyelit (Teşen xəstəliyi), donuzların respirator sindromuna;*

Hog cholera, Aujeszky's disease, Teschen disease, porcine reproductive and respiratory syndrome during the last 12 months in the administrated unit;

– **włośnicą w ciągu ostatnich 3 lat w gospodarstwie;**

*Təsərrüfat son 3 il ərzində trixinellyoza;*

Trichinellosis during the last 3 years in the premise;

– **różycą w ciągu ostatnich 20 dni w gospodarstwie.**

*Təsərrüfat son 20 gün ərzində donuzların qızıl yeli.*

Swine erisipelas during the last 20 days in the premise.

**Mięso i produkty mięsne pochodzą z zatwierdzonych zakładów mięsnych (rzeźni), pozostających pod stałym nadzorem Inspekcji Weterynaryjnej, spełniających niezbędne wymagania weterynaryjne i higieniczne.**

*Ət baytarlıq – sanitariya tələblərinə cavab verən və ölkənin dövlət baytar xidmətinin daimə nəzarəti altında olan məhsulun ixrac edilməsinə ölkənin baytarlıq xidməti tərəfindən icazə verilən ət kombinatlarından (kəsim məntəqələrindən) alınmışdır.*

Meat and meat products were received at the meat-packing combinats (slaughter houses), licensed by the State Veterinary Service of the country for supplying production for export, which fulfill the necessary veterinary sanitary requirements and are under permanent control of the State Veterinary Service.

**Mięso zostało przebadane w kierunku włośnicy z wynikiem negatywnym.**

*Ət trixinellyoza müayinə edilib - nəticəsi mənfidir.*

Meat was examined for trichinellosis with negative results.

**Podczas sanitarno-weterynaryjnego badania mięsa nie stwierdzono zmian charakterystycznych dla pryszczycy, pomoru świń i innych chorób zakaźnych, jak również inwazji pasożytów jelitowych, blony surowicze nie zostały naruszone, a węzły chłonne nie zostały usunięte.**

*Ətdə baytarlıq – sanitariya eksertizasının keçirərkən dabağa, tauna və digər yoluxucu xəstəliklərə, eləcə də helmintlərə yoluxma aşkar edilməmişdir, serozlu örtüyü soyulmamış, limfadüyləri çıxarılmamışdır.*

Veterinary sanitary examination did not show that meat has changes peculiar for foot and mouth disease, swine fever and other contagious disease and was not affected by helminths, serous coats were intact and lymphatic nodes were not removed.

**Mięso nie zawiera skrzepów krwi, nieusuniętych ropni, mechanicznych zanieczyszczeń, obcego dla mięsa zapachu i smaku (ryb, leków, ziół leczniczych itp.), nie było rozmrażane w okresie przechowywania, temperatura w głębi mięśni przy kości jest nie wyższa niż minus 8°C, nie było poddane działaniu środków konserwujących,**

**nie jest skażone Salmonellą ani czynnikami innych infekcji bakteryjnych, nie było poddane działaniu środków barwiących, promieniowaniu jonizującemu lub ultrafioletowemu.**

*Ətdə hemotom, çıxarılmamış absses, mexaniki çirklənmə, qeyri məxsus iy dad (balıq, dərman otları və s) yoxdur, temperatur mənfı 8 dərəcə selsidən yuxarı deyil, tərkibində konservləşdirici maddə yoxdur, salmonella və diqər bakterial infeksiyaların törədiciləri ilə çirklənməmiş, boyadıcı maddələrlə işlənmişdir, ionizasiya və ya ultrabənövşəyi sualara məruz qalmamışdır.*

Meat has no blood clots, unremoved abscesses, mechanical premises, odour and smack unusual for meat (fish, drugs, medicinal herbs etc.), it was not defrosted during the storing, has the temperature in the muscle thickness not higher than minus 8 degree by Celsius, does not contain means of preserving, is not contaminated by Salmonella or agents of other bacterial infections, was not treated by colouring substances, ionizing or ultraviolet rays.

**Poddane ubojowi świnie nie były poddawane działaniu naturalnych i syntetycznych estrogenów lub hormonów, tyreostatyków i antybiotyków oraz podawanych bezpośrednio przed ubojem środków uspokajających.**

*Heyvanlar təbii və sintetik estrogen və hormonal maddələrin, triostatik preparatların, antibiotiklərin və kəsindən əvvəl onlara sakitləşdirici maddələrdən istifadə edilməmişdir.*

Swine from which meat is derived were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic or hormonal substances, thyreostatics, antibiotics and were not inoculated with tranquilizers directly before the slaughter.

**Mięso zostało uznane za zdatne do spożycia przez ludzi.**

*Ət insan qidası üçün yararlıdır.*

Meat is recognised as fit for consumption.

**Mięso posiada pieczęć weterynaryjnego nadzoru z wyraźnym oznaczeniem nazwy lub weterynaryjnym numerem identyfikacyjnym zakładu mięsnego (rzeźni).**

*Ətin üzərində Dövlət Baytarlıq nəzarətinin möbüründə ət kombinatının (kəsim məntəqəsinin) adı ya nömrəsi dəqiq göstərilir.*

Meat has the stamp of the State Veterinary Control with clear indication of the name or number of meat packing combinat (slaughter house).

**Material na opakowanie jest używany po raz pierwszy i odpowiada określonym wymogom sanitarno-higienicznym.**

*Qablaşdırma üçün istifadə edilən materiallar sanitar – qıqiyenik tələblərə uyğun olmaqla bir dəfəlik istifadə üçün nəzərdə tutulmuşdur.*

Packing material is used for the first time and satisfied the necessary sanitary–hygienical requirements.

**Środki transportu zostały przystosowane i przygotowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju wywozu.**

*Nəqliyyət vasitəsi qəbul edilmiş baytarlıq qaydalarına uyğun işlənmiş və hazırlanmışdır.*

Means of transport for meat transportation are treated and prepared in accordance with the rules approved in exported country.

**Sporządzono w**

*Tərtib olunub* \_\_\_\_\_ **200** \_\_\_\_\_ **rok / il / year**

Made on

**Urzędowy lekarz weterynarii /**

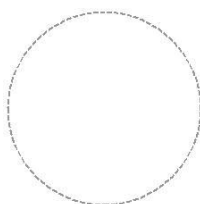
*Dövlət baytar həkimi /*

Official veterinarian

\_\_\_\_\_  
(**tytuł, nazwisko / adı, soyadı, atasının adı / title, name**)

**Pieczęć / Möhür / Stamp**

**Podpis / İmza / Signature** \_\_\_\_\_



### Załącznik/Приложение/Annex:

Dotyczy skreślenia zapisu afrykańskiego pomoru świń w pkt. 8./Касается вычеркновения записи об африканской чуме свиней в п. 8./Concerning deletion of provision on African swine fever (ASF) in point 8.

Ja niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, potwierdzam / Я, нижеподписавшийся официальный ветеринарный врач, подтверждаю, что:/ I, the undersigned official veterinarian, do hereby certify that:

Mięso zostało pozyskane w zakładzie nieznajdującym się na obszarze zakażonym afrykańskim pomorem świń oraz otrzymane od zwierząt, które nie były urodzone, hodowane i utrzymywane na obszarze zakażonym afrykańskim pomorem świń. / Мясо было получено на предприятии, не расположенном на территории инфицированной африканской чумой свиней и получено от животных, которые не родились, выращивались и содержались на территории инфицированной африканской чумой свиней./The meat has been produced in the establishment which is not located in the area infected with African swine fever (ASF), and has been derived from animals which had not been born, raised and maintained in the area infected with African swine fever (ASF).

Sporządzono w/ Составлено в / Done at \_\_\_\_\_ dnia/дата/on \_\_\_\_\_  
(miejsce/место/place)

Pieczęć  
urzędowa/  
Официальная  
печать/ Official  
stamp

(Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii / Подпись и печать официального ветеринарного врача/ Signature and stamp of the official veterinarian)

(Nazwisko drukowanymi literami, stanowisko i tytuł/ Ф.И.О. печатными буквами, должность, квалификация/ Name in capital letters, position and title)

Podpis i pieczęć winny mieć kolor inny niż kolor druku / Подпись и печать должны быть другого цвета, чем печатный текст./ Signature and be in a different colour than the colour of the print.